

滑川澹如記事

——吳昌碩和日本文人交流側記——

松 村 茂 樹

諸言

以前，筆者在「松丸東魚編『缶廬博桑印集』『續缶廬博桑印集』記事」（『西泠印社九十周年論文集·印學論談』·一九九三·西泠印社出版社）一文中，通過近代中國藝壇巨星·吳昌碩^{（註1）}刻給日本文人印章的印文和側款，檢討了吳昌碩和日本文人的交流情況。但是還不明白的地方尚多。例如該文中，筆者曾有如下敘述：

光畑六郎藏

印文「澹如」側款「老缶」

光畑六郎、未詳。這是滑川澹如（一八六八—一九三六）的自用印。滑川澹如在一九〇三年訪問過吳昌碩，并贈日本戰刀索墨梅。不過他的經歷未詳。

因爲在大部分的日本文辭典之中，找不到滑川澹如的名字，即使找不到，也只有他的生卒年。所以筆者曾寫「他的經歷未詳」亦非無故。

其後筆者在須羽源一遺稿「近世名流能書家傳(+)」（『書論』第二十一號·一九八三·書論編集室 所收）中，見到了如下的滑川澹如小傳：

滑川澹如（一八六八—一九三六）

詩人、書法家。名達，堂號多聞堂。居住東京赤坂區青山南町。昭和十一年七月歿。年六十九。（出典：書道名鑒）

然而這也記得很簡單。所以，究竟他是甚么地方人？老師是誰？甚么時候訪問過中國？寫怎樣的字？都不明白。

因此筆者這幾年來，特意尋找關於滑川澹如的資料。果然尋訪幾件珍貴的東西（有的請大妻女子大學圖書館收購，有的筆者自己購買），在這裏介紹一下。因爲筆者私下認為，想看這些資料的研究者在中國可能比在日本多，所以不揣冒昧用中文寫。又，有關圖版滙總揭載在最後面。

一、既出資料

在介紹筆者得到的有關資料之前，應該先介紹「滑川澹如在一九〇三年訪問過吳昌碩，并贈日本戰刀索墨梅」時的情況。在謙慎書道會編的『吳昌碩的全貌』（日本原名『吳昌碩のすべて』·一九七七·二玄社）一書上能看到吳昌碩六十歲時所作的「梅花圖」，是吳昌碩贈與滑川澹如（當時三十五歲）的。其畫款題詩如下：

滑川先生以日本刀見贈，索畫寒梅，并乞正詩。時光緒癸卯四月維夏。昌碩吳俊卿。

匣刀出舞千條波，寶氣躍上秋江荷。入山斫虎淵蛟龍，滑川此口眞縣河。寶刀入手行當歌，謫仙少陵今誰何。每思踏天持刀礪，報國報恩無蹉跎。惜哉秋髮橫幡々，雄心只對梅花哦。一枝持贈雙滂沱，揮

豪落紙如揮戈，請對此刀三摩挲。苦鐵舛稿。

畫款中的「光緒癸卯」就是一九〇三年。年當六十歲的吳昌碩，初次自訂潤格，在上海正式地開始鬻畫。但是從該畫款題詩來看，滑川澹如親自訪問吳昌碩并索畫乞正詩，吳昌碩也以作畫題詩相酬應，雙方并不是畫家和顧客之閒的關係。

同書中還有一件吳昌碩贈與滑川澹如的文墨，這是「臨石鼓文」的書法作品。其款書如下：

澹如先生印可。己酉六月。安吉吳昌碩。

「己酉」就是一九〇九年，此時吳昌碩六十六歲，滑川澹如四十一歲。

這兩件作品，在『吳昌碩的全貌』出版後，已經為愛好者和研究者所知。但反過來說，在這兩件作品以外，當代的愛好者和研究者已經不知道其他有關滑川澹如和吳昌碩交流的資料。

這次筆者介紹的資料是關於滑川澹如個人的。而非和吳昌碩交流的資料。但是如前所述，滑川澹如的事情，到了現在幾乎已經難以明白。因此通過了解滑川澹如個人的事情，對於探討吳昌碩和日本文人的交流情況，也是頗有益處的！

一、發掘資料

㊸ 『禾魚艸堂藏印』（大妻女子大學藏）

『禾魚艸堂藏印』是一九四〇年編成的滑川澹如自用印譜。在一九三六年，滑川澹如已故。這印譜由他的知交·光畑六郎編纂（這印譜雖然沒有版權頁，但是最後一頁上有「光畑六郎」印）。在這裏有二十七個印影和二十五個側款拓本（因為有兩個兩面印），其中徐新周刻印有十六方（圖版①~⑥）、顧增瑞刻印有一方（同⑦）、吳隱刻印有五方（同⑧~⑫）、周容刻印有兩方（同⑬~⑭）、吳昌碩刻印有一方（同⑮）。封面有「禾魚艸堂藏印」和「芳影」的兩件。前者用篆體書寫而沒有署名。後者則出於田中光顯之手。封面之後，有杉溪言長寫的序文。因為這篇序文資料性很強，所以在此將全文介紹如下：

滑川澹如翁，名遠，字麴人，澹如其號也。別號禾魚草堂、多聞室。

千葉縣海上郡人。幼而好學，弱冠游東京，入吉田竹里之門。竹里歿後寓于鹽谷青山家塾，學業已就，廣與文園藝圃之雋秀交。三十餘歲，始游禹域，亨益于楊見山、翁叔平、吳清卿、俞蔭甫、陸廉夫、張子祥、吳倉石、徐星周、吳石潛諸名家。歸後，詩文書畫無不兼善，為時人所推重。就中致力於詩，尸祝蘇眉山，每年春秋二季，杜門謝客，鑽研不舍。古來邦人通曉蘇詩者，蓋莫如翁者。翁博覽強記，殆能誦其字句，常曰：「精究三唐大家作，然後可望李杜詩門於渺茫之間耳。足以窺其詩論故。」翁詩雖一時興到之作，不猶人也。於其書畫，亦別有識見，普窮晉唐以降名家筆法，能得神貌。可謂如翁者真文墨之達士也。惜哉，今則亡矣。頃者，追慕翁者，胥謀鈐諸名家所贈翁之印數方，以為一冊，欲表翁遺愛情。徵文于余，乃綴數言為叙云。

昭和庚辰二月，六橋杉溪言長。

序文雖然寫得很簡潔，但是卻可能是目前最詳細的滑川澹如傳吧！其中有「三十餘歲，始游禹域」的記載。如前所述，滑川澹如訪問吳昌碩且贈日本刀索畫梅時，滑川澹如是三十五歲。或許這就是滑川澹如第一次訪問吳昌碩？

㊹ 『禾魚艸堂李蘇詩帖』（大妻女子大學藏）

『禾魚艸堂李蘇詩帖』是一九三八年影印出版的滑川澹如字帖。這一年，是為紀念滑川澹如逝世三週年，舉辦了遺墨展覽，并且影印出版的是這本字帖。內容選包括滑川澹如在一九二六年寫的李白「襄陽歌」和蘇軾「遊道場山何山」兩首詩。從版權頁來看，字帖的發行者與「禾魚艸堂藏印」的發行者光畑六郎是一樣的，出版單位是澹如先生遺墨展覽會紀念出版刊行會。因為此刊行會的地址和光畑六郎的地址相同，所以光畑六郎除了發行這本字帖以外，可能也主辦了這個遺墨展覽。

封面是跟「禾魚艸堂藏印」一樣的田中光顯所書「芳影」。這「芳影」上鈐的落款印是「九十六叟」。因為生於一八四三年的田中光顯，這時（一九三八年）正是九十六歲，所以大概田中光顯是為了這本字帖專門題了「芳影」封面，然後光畑六郎可能又將這「芳影」封面轉用到「禾

魚艸堂藏印」的封面上。

這字帖的後面亦有杉溪言長的自筆行書跋文。這也是研究滑川澹如的一個資料。將全文翻字介紹一下：

禾魚艸堂主人逝世後，玩三裘萬矣。故友相議，陳遺墨於一堂，且影印李蘇詩一帖，以頌同好。可謂美舉也。君才鋒秀脫，學問宏博，精乎詩文，妙于筆札。其書自六朝唐宋迄元明，靡所不窺，尤致力蘭亭，故端正中蘊清腴之氣，優入古人堂奧。詩則宗蘇長公，以雄深見長。此帖雖係中歲之作，亦足以推佳品。佗日詩集之刊，予刮目待焉。戊寅十月，六橋言長。

其中有「其書自六朝唐宋迄元明，靡所不窺，尤致力蘭亭」的記述。但是我們從這『禾魚艸堂李蘇詩帖』的書法，尚不能窺見王羲之「蘭亭序」的直接影響。然而從下面介紹的資料上，我們可以明白地窺見「蘭亭序」影響。

④『春畝公詩文錄』（筆者藏）

『春畝公詩文錄』是一九三三年出版的明治元老·伊藤博文詩文集名（發行所：春畝公追頌會）。滑川澹如擔任這本詩文集的騰清工作。因此我們可一窺他的書法風格。滑川澹如將題簽和封面用隸書題寫，封裏用篆書寫，將田中光顯撰的序文用行書寫，而本文部分用楷書寫。其中用行書的序文，一看就知道他行書的根底是「蘭亭序」。因為從這一本詩文集上可看到滑川澹如的篆隸行楷四體書。所以可說是個貴重的資料。但很可惜，這詩文集裏沒有他的草書。因此下面準備滑川澹如草書作品。

⑤滑川澹如書「草書軸」（筆者藏）

這「草書軸」從款書來看，是滑川自吟自書的。書寫年代不明。但是「達字鞠人」和「澹如」兩個落款印是和『禾魚艸堂藏印』所收徐新周一九一一年農曆十月刻的兩面印。因此這「草書軸」至少應在一九一一年農曆十月以後才寫的。一九一一年，滑川澹如已是四十三歲。可說中年以後之作。釋文如下：

劉寵詞頭夜繫船，錢清江得蟹蝦鮮。

青山一帶山陰道，水霧籠沙自若煙。

澹如遠舊作。

從內容來看，這首詩可能是在中國作的。其草書技法沒有受到吳昌碩的影響。

滑川澹如一定非常敬慕吳昌碩。因為前出『禾魚艸堂藏印』所收的滑川澹如自用印都出於所謂吳派篆刻名人之手。這「草書軸」上也鈐如前所述的吳昌碩門弟徐新周所刻兩面印。那麼，滑川澹如的書法為甚么看不到吳昌碩書法風格的影響呢？筆者想理由很簡單。因為滑川澹如是個文人。文人要寫適合自己詩情的書法。滑川澹如是個可能忠實地遵守文人原則的文人吧。

結語

以上，介紹一些關於滑川澹如的資料，并簡單地加以考察。對於這篇文章的必要性，筆者也沒有完全的把握。然而介紹已經幾乎埋沒了的文人資料這一點來說，如前所述也還是有些意義吧！

最後，對於批改引用文句讀的谷川英則先生，以及把稚拙中文刪潤的肖波學兄，表示衷心地感謝！

注

- (1) 吳昌碩（一八四四—一九二七），原名俊，字昌碩，又字倉石，別號苦鐵、缶廬，又署老缶、大聾，七十歲後以字行，浙江安吉人。以詩書畫印四絕，博得聲譽，遠播海內外。日本文人酷愛其作，接踵訪問缶廬而求書畫囑印。
- (2) 吳長鄉「吳昌碩先生年譜」（吳長鄉著·河內利治，北川博邦譯「我的祖父吳昌碩」·一九九〇·東方書店 所收）
- (3) 徐新周，字星州，江蘇吳縣人。篆刻家。吳昌碩門弟。
- (4) 顧增瑞，號鐵芝，浙江嘉興諸生。能詩、善書。寓居上海。著有「煮雪居詩稿」
- (5) 吳隱（一八六七—一九三二），字遜齋，號石潛，又號潛泉，浙江紹興

人。篆刻家。主辦西泠印社上海分社。

(6) 周容，字梅谷，江蘇吳縣人。篆刻家。有『壽石齋印存』。

(7) 田中光顯（一八四三—一九三九），號青山，土佐佐川町人。陸軍少將。宮內大臣。伯爵。

(8) 杉溪言長（一八五五—一九四四），字信卿，又字士久，號六橋，別號深柳堂。漢學者、書畫家。貴族院議員。

(9) 吉田竹里（一八三八—一九三三），名彥信，通稱賢輔，號竹里，江戶人。漢學者、英學者。慶應義塾教授，後奉職大藏省，著『大日本貨幣史』。

(10) 鹽谷青山（一八五四—一九二五），名時敏，字修卿，號青山。江戶人。德川幕府儒官。鹽谷實山嫡子。漢學者。第一高等中學校教授，兼東京帝國大學講師。

(11) 楊見山（一八一九—一八九六），名峴，字見山，號季仇，晚號藐翁，齋號庸齋，浙江歸安人。舉人。書法家。吳昌碩曾入其門自稱「寓庸齋內老門生」。

(12) 翁叔平（一八三〇—一九〇四），名同蘇，字叔平，號笙齋，又號韻齋，自署松禪，常熟人。官至協辦大學士，戶部尚書。博學而善書法。吳昌碩曾送詩并印譜。

(13) 吳清卿（一八三五一—一九〇二），名大澂，字清卿，號恆軒，晚號窻齋，江蘇吳縣人。官至湖南巡撫。主講龍門書院。善書法。富於收藏。吳昌碩曾應邀入其幕赴山海關禦日軍。

(14) 俞蔭甫（一八二二—一九〇六），名懋，字蔭甫，號曲園，浙江德清人。官至編修。主講話經精舍。吳昌碩曾入話經精舍，修辭章、小學。

(15) 陸康夫（一八五一—一九二〇），名恢，原名友恢，字廉夫，號狷叟。原籍江蘇吳江，卜居吳縣。善書畫。晚年寓居上海牛莊路，和吳昌碩寓所較近，交誼親密。

(16) 張子祥（一八〇三—一八八六），名熊，字子祥，別號鴛鴦湖外史，浙江秀水人。流寓上海鸞畫。吳昌碩「十二友」之一。

(17) 吳倉石，即吳昌碩。參見（注1）。

(18) 徐星周，即徐新周。參見（注3）。

(19) 吳石潛，即吳隱。參見（注5）。

(20) 蘇眉山，即蘇軾。

(21) 蘇長公，即蘇軾。

(22) 『禾魚艸堂藏印』所收該印側款是「辛亥小春星州刻二面印」。「辛亥」即一九一一年，「小春」即農曆十月，「星州」即徐新周的字。

(23) 劉龍，後漢，牟平人。字祖榮。官至太尉。曾任會稽太守，及去，山陰五六老叟齋百錢送龍，龍為選一大錢受之。

(24) 錢清江，河川名。流在浙江省。曾劉龍從山陰父老受到錢，然後將錢投此江。因名。

〔追記〕

本文寫完付印之後，筆者方聽到於第六屆書學書道史學會（一九九五年十一月十一日—十二日·新鴻諸橋轍次記念館）上，跡見學園女子大學教授·柴田光彥先生發表的「關於滑川澹如」（日文原題「滑川澹如について」），其中介紹了很多貴重的新資料（包括『禾魚艸堂藏印』『春畝公詩文錄』）。鶴望早日付印公刊。

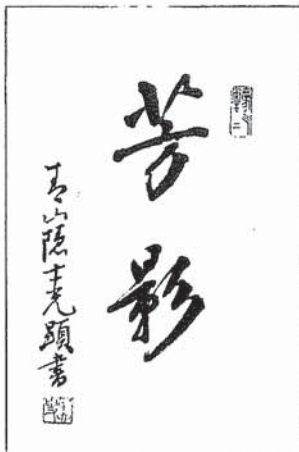
『禾魚艸堂藏印』

禾魚艸堂藏印

題簽



封面(一)



封面(二)

滑川澗如翁名達字趨人澗如其號也別號禾魚草堂多開室千葉縣海上郡人幼而好學弱冠游東京入吉田竹里之門竹里歿後寓于埴谷青山家塾學業已就廣與文園藝圃之雋秀交三十餘歲始游禹域亨益干

序(一)

楊見山翁叔平吳清卿翁藍甫陸廉夫張子祥吳倉石徐星周吳石潛諸名家歸後詩文書畫無不兼善為時人所推重就中致力于詩尸祝蘇眉山每年春秋二季杜門謝客鑽研不舍古來邦人通曉蘇詩者蓋莫如翁

序(二)

者翁博覽強記殆能誦其字句常曰精究三唐大家作然後可望李杜詩門於渺茫之間耳足以窺其詩論故翁詩雖一時興到之作豈不雅人也於其書畫亦別有識見昔窮晉唐以降名家筆法能得神貌可謂如翁者

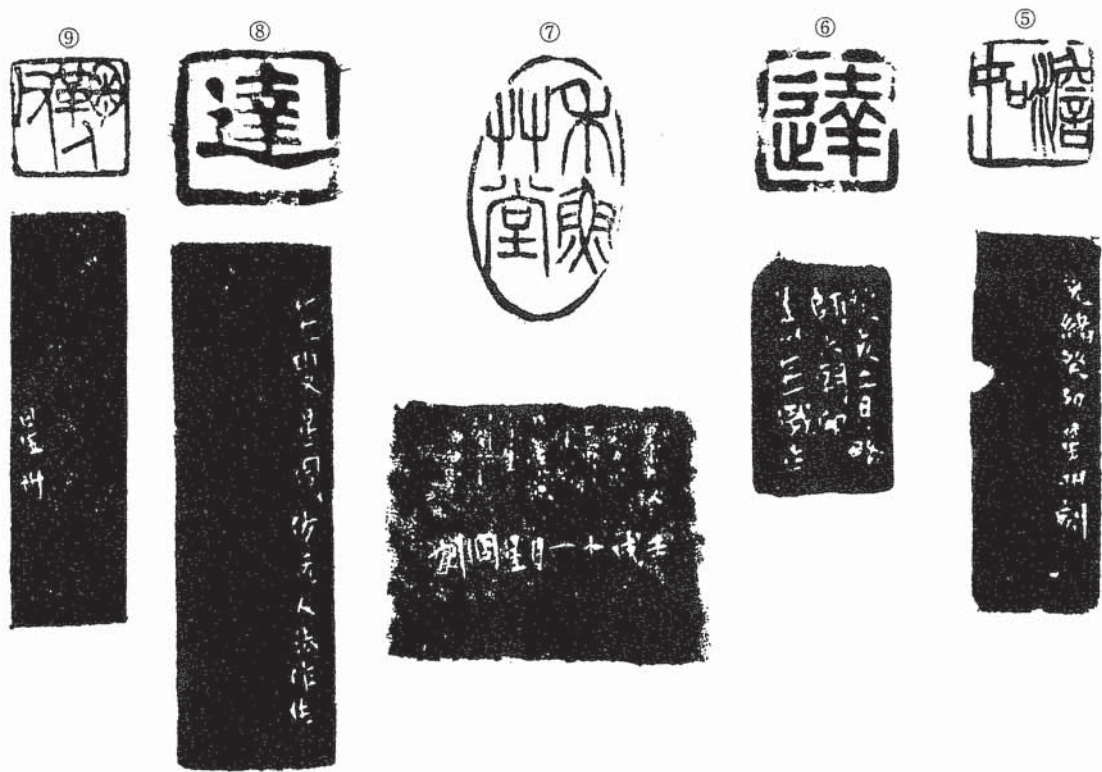
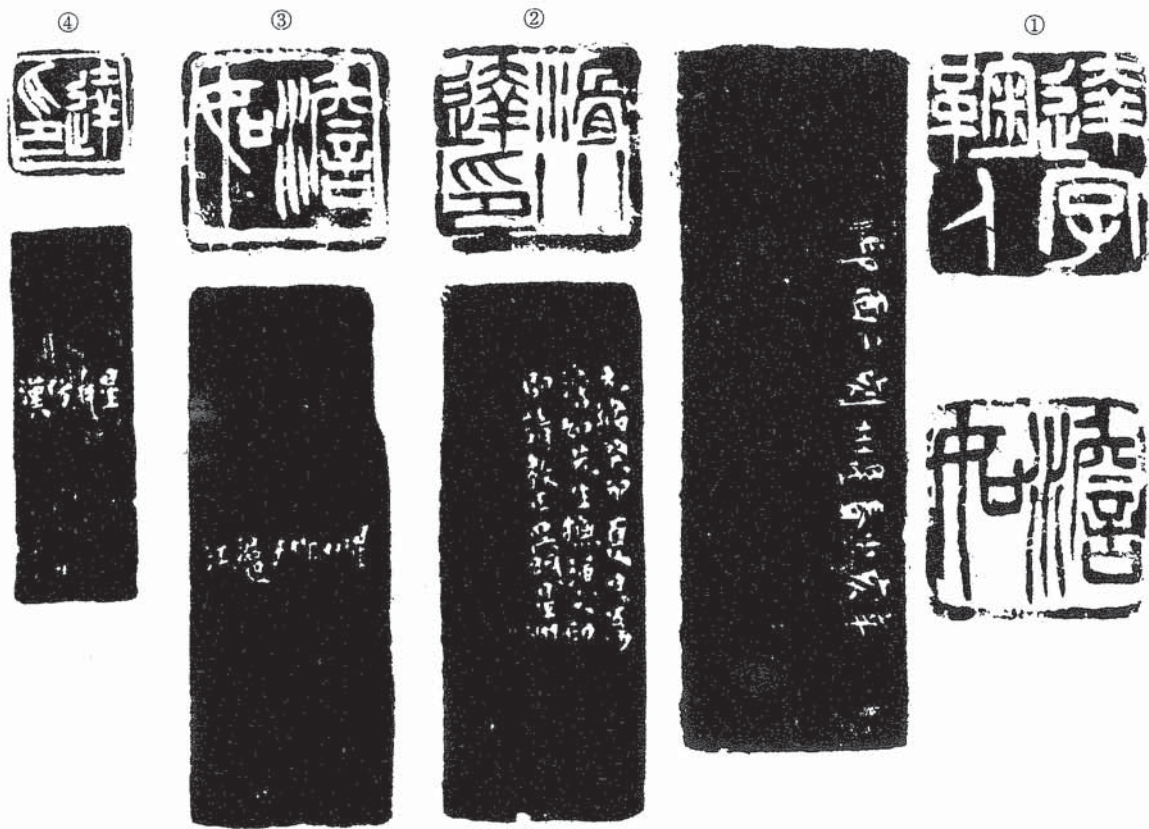
序(三)

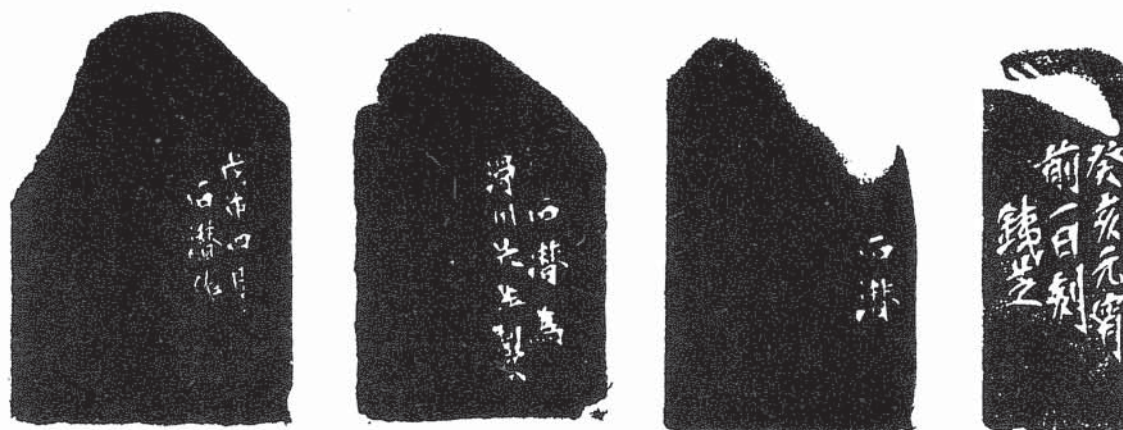
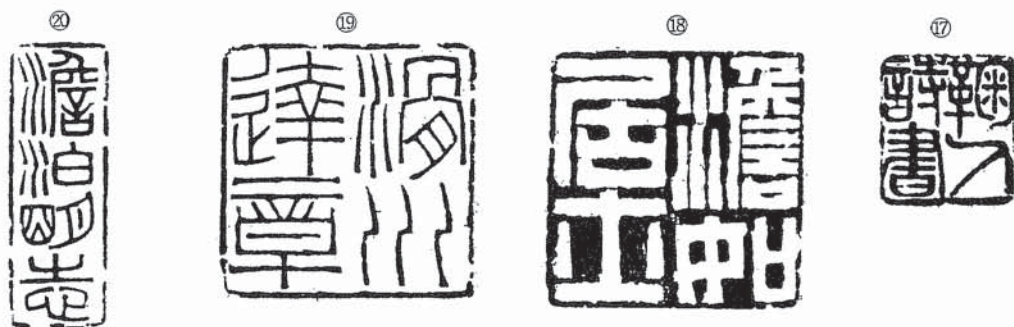
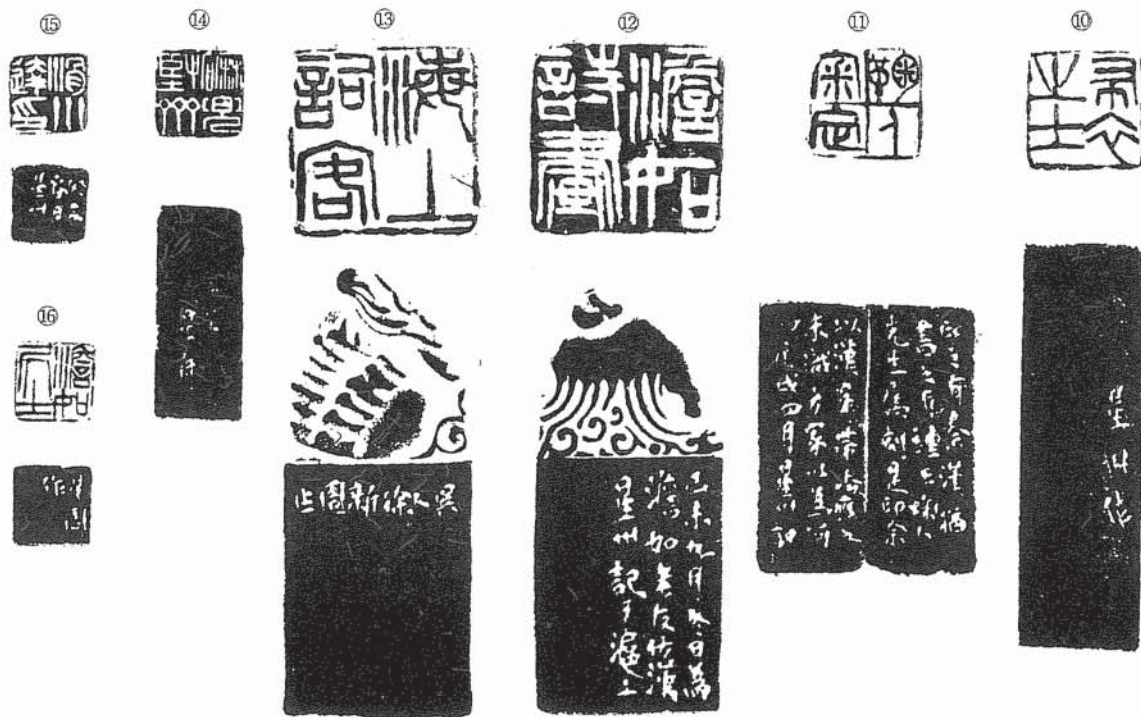
眞文墨之達士也惜哉今則亡矣頃者追慕翁者胥謀鈐諸名家所贈翁之印數方以爲一冊欲表翁遺愛情徵文于余乃綴數言爲叙云 昭和庚辰二月六橋杉溪首長

序(四)

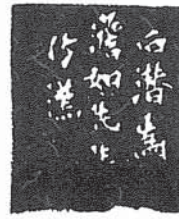
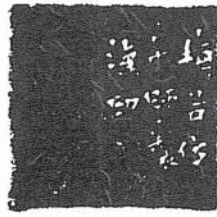


第一頁



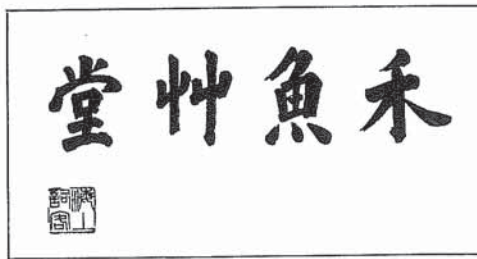


〔注〕印影和側歌拓本全是實物大的尺寸

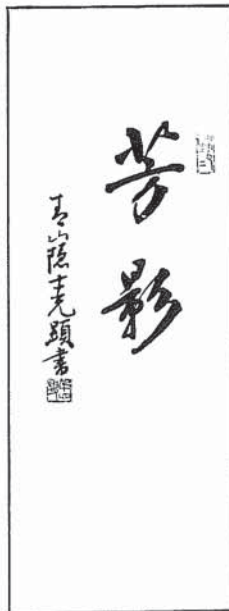


編纂者・光畑六郎印

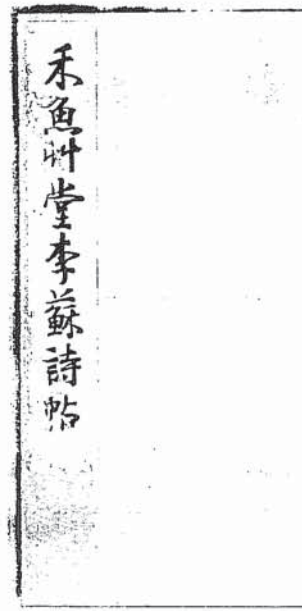
『禾魚艸堂李蘇詩帖』



封面(二)



封面(一)



表紙及題簽

簷日欲沒峴
 山西倒著樓
 羅花下迷裏
 陽小兒齋拍
 手擱街多唱
 白銅疑傷人
 借問喚何事
 笑殺山翁醉
 似泥鷓鴣杓
 聽鶴杯百年
 三篇六千日一
 日須何三百杯
 危看漢水鴨
 頭係恰似蒲
 抵初醜語此
 江若變作春
 酒壘麴使集
 糟丘索千金
 駭馬換少妾
 醉坐雕袖歌
 舊梅車傷例
 柳一壺酒鳳
 望龍管彩
 相催成陽市
 上款黃犬何
 必月下傾金
 巽君不見晉
 朝羊公一片


本文(一)

石龜龍剝
 舊生婁苦淚
 不能為之
 墮心亦不能
 為之哀誰能
 委彼身後事
 全非報帝靈
 死灰清風明
 月不用一鈔
 買玉山自倒
 非人推舒州
 物力士錯李
 白與尔同死
 生哀王雲雨
 女安在江水
 東流獲夜
 聲
 道場山頂何
 山麓上激雲
 峯下幽谷我
 徑山水窟中
 榮尚老此山
 看不足波湖
 行盡白湯、
 青山忽作龍
 龍監山高無
 綠松自響怪

本文(二)

認石齒齋
 驚湍山僧不
 放山泉出屋
 在清池照強
 席階前合抱
 者入雲月裏
 儂人祝手植
 出山迴空翠
 重懸碧瓦朱
 閣縹緲間
 白水田頭回
 行跡小稻深
 魚是何山、
 人讀晝夜達
 且至今山鶴
 鳴夜于我
 七穰字不歸
 山之中對酒
 空三歎
 大正十五年
 歲次丙寅秋
 八月廿又二
 日祿書太白
 東坡諸什
 澹如居士清
 川遠
 圖 題

本文(三)



昭和十三年十一月五日印刷
 昭和十三年十一月十日發行

筆 者 滑 川 澹 如
 發 行 者 光 畑 六 六
 印 刷 所 東京市神田區龜町一ノ八
 上 原 印 刷 所 東京市神田區龜町一ノ八
 複製不許
 澹如先生遺墨展覽會記念出版刊行會
 東京市京橋區寶町一ノ八
 電話 東京一八九一二

版權頁

禾魚艸堂主人逝後既三喪苜食
 故更相濠陳遺墨於一室且新印
 李蘇詩一帖以頌因好可謂美舉
 也君才鋒秀脫學問宏博精乎詩
 文妙于筆札其書自六朝唐宋迄
 元明靡所不窺尤致力蘭亭前
 鐫山中蘊傳腴之書優入士人崇與
 詩則宗蘊長公以於深見表此帖確係
 中歲之化亦是以此推佳品也詩集之刊
 予刻自待焉戊寅十月六行 澹如

跋

『春畝公詩文錄』

春畝公詩文錄 乾

春畝公詩文錄 坤

春畝公詩文錄
 昭和八年歲次癸酉三月
 滑川達署簽

春畝公會開會

封裏

封面

題簽

春畝公詩文錄序
 余始獲交於伊藤公在文
 久元治之際相偕奔走國事
 維新後翱翔臺閣中龍相
 後者四十餘年 頗志其平

序(一)

生公詩素雅出守天分亦靡
 不依涵養之有源矣凡詩之
 為物觸於境感於事而
 勃然發諸言者皆讀其什
 可必以知其人此集所收也屬

序(二)

先歎篇「憂國字」風霜凜
 然正氣溢於楮表非播華接
 蕙者可媿蘇子瞻云文辭
 雖久作勅強非天稟子瞻
 賦資天授尚以強學自期公

序(三)

詩可復因其概如經綸之高
 邁氣宇之濶大詎必俟詩
 者憎重屬口中田雷而小松
 霞南二子編纂春畝公詩文
 錄訂正從來所傳詩存遺業

序(四)

滑川澹如書「草書軸」

到就詞政相於所
 會館解書心一
 霧龍河自為德
 崑山達意也

等外記二子親矣於公多年
 且沈酣詩文繩愆糾繆固無
 論而其淨寫滑川澹如儼翰
 手書射之影印者無魯魚之
 謬亦可知也公於詩不留筆

序(五)

多就遺墨收錄想斯編略可
 闕全豹至文而載僅三十餘
 篇以孤張有限不遑臚一斑耳
 嗟乎公騎箕天上余遜跡
 東海極今思苦不勝車過

序(六)

腹痛、感輶弁數鐘於卷
 端時昭和癸酉春三月
 九十一室田中光顯撰
 滑川澹如書

序(七)

春故公詩錄
 中田敬義
 小松 編纂訂
 禮西舟中作
 體贈這到歐羅巴指點看通律制加治、德天宮集月
 位、笑海法蓮花一筆身伴他御空万里神飛故國家
 昨夜南深今已盡四塘賦上北原詩
 泗水
 攝枕沈吟說不林陽轉是世流如流一聲社守三更月
 滑川澹如書

第一頁